

ОТЗЫВ

члена диссертационного совета на диссертацию Митькиной Евгении Иосифовны на тему: «Образные и стилистические особенности лирических циклов Хуан Цзинжэня (1748 - 1783)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (литература Ближнего и Дальнего Востока)

Изучение древней и средневековой китайской поэзии имеет давнюю традицию в мировом востоковедении вообще, и в отечественном в частности. Несмотря на внушительное число опубликованных по этой теме исследований, она, однако, далека еще от «исчерпанности», поскольку разные этапы в развитии китайской поэзии изучались с разной степенью детальности. Так, поэзию XVII-XVIII вв. принято было считать менее интересной и менее оригинальной во всех отношениях, чем поэзия более ранних эпох, и поэтому исследователи уделяли ей меньше внимания.

Тем не менее, задача восстановления полной картины развития китайской поэзии побуждает исследователей обращаться и к изучению сочинений XVII-XVIII вв. – и научные находки здесь могут оказаться весьма интересными. Именно к этому направлению исследований и относится диссертация Е.И. Митькиной.

Оценивая диссертацию, можно с полным основанием говорить о том, что она представляет собой серьезное научное исследование, в котором творчество одного выдающегося поэта XVIII века рассматривается в широком контексте как китайской поэтической традиции в целом, так и литературной жизни той эпохи, к которой принадлежал поэт. По сути дела, Е.И. Митькина поставила перед собой и успешно решила более комплексную задачу, чем та, которую предполагает название диссертации. О трудоемкости этой задачи свидетельствует, помимо всего прочего, внушительный список изученной диссертанткой литературы (289 источников и исследований на русском, китайском и западноевропейских языках).

Назову наиболее ощутимые достоинства диссертации. Прежде всего, это актуальность темы исследования, обусловленная, как я уже сказал выше, недостаточной изученностью китайской поэзии XVIII в. в целом и творчества крупнейшего поэта того времени, Хуан Цзинжэня, в частности. Научная новизна работы заключается в том, что в ней впервые столь детально анализируются особенности «циклической» поэзии Хуан Цзинжэня в контексте общекитайской традиции поэзии такого рода. Для этого диссертантка провела фактически

отдельное исследование (Глава 4), посвященное истории развития «циклических» форм в китайской поэзии.

Задаче осмысления места Хуан Цзинжэня в истории китайской литературы служат также вторая и третья главы. Вторая глава представляет собой содержательный рассказ о том, что происходило в китайской поэзии конца XVII – XVIII в., то есть о том культурно-литературном контексте, в котором творил Хуан Цзинжэнь. Здесь рассматривается творчество и идеи четырех крупнейших поэтов того времени – Ван Шичжэня, Шэнь Дэцяня, Вэн Фангана и Юань Мэя, бывших к тому же теоретиками поэзии, создателями собственных поэтических концепций. Подробно освещаются взгляды этих поэтов на стиль и содержание поэзии, на соотношение традиции и индивидуально-авторского начала, приводятся фрагменты их полемики. Все это представляется чрезвычайно важным для понимания и адекватной оценки творчества Хуан Цзинжэня, в котором в той или иной степени нашли воплощение установки всех этих четырех поэтов. Не менее важными в этом отношении являются изложенные в третьей главе подробности собственной биографии Хуан Цзинжэня, проиллюстрированные его же собственными стихами в подстрочном переводе автора диссертации.

В завершающей, пятой главе проводится детальнейший анализ трех поэтических циклов Хуан Цзинжэня (в общей сложности 24 стихотворения), в ходе которого выясняется соотношение в этих циклах традиционного и индивидуально-авторского (в частности, в системе образов), степень интертекстуальности (характерной для китайской литературы в целом, и в случае Хуан Цзинжэня особенно связанной с творчеством его предшественников Ли Шаньиня и Сыма Сянжу), характер использования других художественных приемов.

Не вызывают сомнения изложенные автором в Заключении диссертации выводы о месте и роли Хуан Цзинжэня в поэтической жизни своего времени, о его общей «традиционалистской» ориентации и, одновременно, заметном новаторстве именно в «циклической» поэзии.

Несомненной заслугой Е.И. Митькиной является значительный объем выполненных ею переводов стихов Хуан Цзинжэня, не все из которых «поместились» в основном тексте диссертации (что явствует из замечания на с. 7).

Наряду с указанными достоинствами диссертации можно отметить некоторые ее недостатки, которые, однако, не снижают ее общий высокий научно-исследовательский уровень.

Пожалуй, главным недостатком, который особенно бросается в глаза во Введении и во вступительной части первой главы, является то, что текст здесь рассчитан фактически на профессионального китаиста, и может быть не совсем понятен читателю, не являющемуся китаистом.

Например, периодизация развития китайской поэзии привязывается здесь к неким эпохам (или династиям?): Цин, Тан, Юань, Мин, Шести династий, Сун (перечисляю в порядке появления их в тексте диссертации, с.3). Для некоторых из них сразу определяются хронологические рамки, для некоторых – нет, но для обычного читателя остается совершенно непонятным, почему развитие поэзии привязывается к этим эпохам. Ведь здесь (во Введении и во вступительной части первой главы) ничего не говорится о том, каким образом разные культурные и общественно-политические реалии этих эпох влияли на ход развития поэзии (если, конечно, эти реалии были разными). Более того, на с. 15 автор диссертации пишет: «На протяжении почти трехсот лет цинская поэзия не была неизменной, на каждом этапе развития у нее были свои особенности, более того, даже на одном и том же этапе разница могла быть огромной». Спрашивается, если разница огромная, то почему это называется одним и тем же этапом? И вообще, речь здесь идет об этапах развития китайской поэзии или об этапах общественно-политического развития Китая?

Во Введении же впервые упоминаются «классические труды» и «классическая поэзия» (с. 9); при этом не объясняется, что именно у китайцев считается «классикой». Также без расшифровки здесь появляются некоторые китайские термины: *цзюань* (с. 6), теория *синлин* (с. 8), «*Шицзин(ь)*» (с. 9), *байхуа* (с. 17).

Конечно, все эти неясности в той или иной степени проясняются в последующих главах диссертации, но все же именно Введение должно вводить читателя в проблему исследования, разъяснять ему общественно-исторический контекст этой проблемы, используемый понятийный аппарат и тому подобное. В противном случае читатель вынужден погружаться в детали и частности дальнейшего повествования, не имея перед собой цельной и ясной картины.

Абсолютно излишним представляется в диссертации рассуждение о «превосходстве поэзии перед другими жанрами» (с. 14-15), поскольку разница между жанрами и функции разных жанров в китайской литературе в целом точно такие же, как и в любой другой литературе мира, и они всем известны.

Имеется также замечание по «техническому» структурированию диссертации. Диссертация включает пять глав, каждая из которых делится на параграфы (обозначенные просто цифрами без знака §). Однако, например, первая глава начинается на с. 13, а первый параграф этой главы – на с. 17, вторая глава начинается на с. 35, а первый параграф этой главы – на с. 37, и т.д. Таким образом, в тексте диссертации возникают фрагменты (с. 13-17, 35-37, 100-103, 118-119), оказывающиеся как бы «вне» установленной автором структуры, и ссылка на них оказывается затруднительной.

В тексте диссертации встречаются опечатки (напр. на с. 8, 22, 37, 195).

Несмотря на указанные погрешности, исследование Е.И. Митькиной представляет собой действительно серьезный вклад в изучение китайской поэзии. Материалы диссертации могут быть использованы для усовершенствования учебных программ по китайской филологии и соответствующих учебных пособий, а также для решения дальнейших теоретических вопросов, стоящих перед синологическим литературоведением.

Диссертация Митькиной Евгении Иосифовны на тему: «Образные и стилистические особенности лирических циклов Хуан Цзинжэня (1748 - 1783)» соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 01.09.2016 № 6821/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», соискатель Митькина Евгения Иосифовна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (литература Ближнего и Дальнего Востока).

Председатель диссертационного совета
доктор филологических наук,
профессор кафедры арабской филологии
Санкт-Петербургского государственного университета



Суворов М.Н.

12.03.2017